

## SMONA セミナー やさしい日本語（医療）サポーター講座 ～医療・CRC 編～

「やさしい日本語」とは、普通の日本語よりも簡単で、外国人にもわかりやすい日本語のことです。医療現場では、英語・中国語話者だけでなく、多様な国籍の患者さんが増え、臨床試験では外国人配偶者への説明が必要な場面もでてきました。また、やさしい日本語は高齢者や、認知症などの患者さんへの活用、翻訳機器の日本語変換の誤訳を減らすなど活用は広がります。本講座はやさしい日本語の基本知識を学ぶことで、外国人、高齢者との検査や治療方針の行き違いを防ぎ、スムーズな対応をすることを目的とした講座です。

医療現場でやさしい日本語を普及促進できるサポーター養成の講座です。

～やさしい日本語 医療・CRC 編のねらい～

- \* 日本在住外国人（日本語がある程度わかる人）が理解できるように説明できる。
- \* 翻訳デバイス利用時の誤訳を減らすことができる。
- \* 医療通訳者がよりよい通訳ができるようサポートできる。
- \* 高齢者・認知症などの患者さんに喜ばれるやさしい日本語。

日 時 **2019年11月24日（日）9:30～16:40**（9:15より受付）  
会 場 中野サンプラザ7階 研修室8 ※地図参照  
所 在 地 東京都中野区中野 4-1-1  
対 象 者 医療機関の方、CRC、医療系の学校の教員・学生など（外国語の語学力は不問です）  
参 加 費 一般8,000円 会員7,000円  
定 員 30名  
申込締切 **11月15日（金）**まで ホームページ <http://www.smona.ne.jp/kensyu/>  
または申込書にご記入の上メール・FAX でお願ひします。

### ……… プログラム ………

オリエンテーション

司会 SMONA 教育研修委員会

- 日本語・説明が伝わりにくい患者の支援
- 医療通訳・翻訳デバイス利用時の注意
- やさしい日本語（講義）
- やさしい日本語の作り方とコツ（演習）
- 言い換え練習（演習）

昼休憩 12:30～13:30（60分）

### 講 師

一般社団法人やさしいコミュニケーション協会

黒田 友子 先生 代表理事／やさしい日本語アドバイザー

略歴：大阪外国語大学日本語専攻（ビルマ語専攻語）卒業  
外国人向け日本語レッスンと、医療機関、公的機関、民間企業でやさしい日本語の講師を務める。国立研究開発法人 国立国際医療研究センターと『やさしい日本語（医療）』講座を協同開発。やさしい日本語の普及を進めている。



やさしい日本語（医療）サポーター講座 ～医療・CRC 編～  
中野サンプラザ 7階 研修室 8



### アクセス

J R 中央線・総武線／東京メトロ東西線 中野駅 北口より徒歩 2 分  
中野サンプラザの正面入口からエントランスロビーを直進し、突き当りの  
左手エレベーターで 7 階までお越してください。

### お願い

- \* 筆記用具をご持参ください。
- \* 研修中の飲み物などは予めご用意ください。
- \* 昼食は各自で外食、またはご持参お願い致します
- \* 空のペットボトル、ゴミなどは各自でお持ち帰りください。
- \* 当日やむを得ず欠席する場合は、必ず当日連絡先にご連絡ください

### ～講座ご案内～

本講座を修了された方を対象に、『やさしい日本語(医療) インストラクター養成講座』をご用意しております。インストラクター養成講座修了者には、『やさしいコミュニケーション協会』発行のインストラクター修了証が授与され、職場などでやさしい日本語のアドバイスができるようになります。

お問合せ TEL 03-6261-7816 協) 臨床開発支援ネットワーク (SMONA)  
当日連絡先 TEL 090-2151-1963 (SMONA)